



RISO

design CR&S
year 2018

Istruzioni
Instructions
Anleitung
Instructions
Instrucciones
Инструкции

B&B
ITALIA

Italiano	English	Deutsch	Français	Español	Русский
Sottolineiamo inoltre il fatto che i nostri tappeti sono realizzati a mano con tecniche artigianali complesse. L'utilizzo di telai manuali, aggiunto all'utilizzo di fibre ritorte, generano caratteristiche costruttive sia nella fibra, che nel manufatto finale. Caratteristiche che sono parte del processo di costruzione del filo e che possono presentarsi anche a prodotto nuovo. Un utilizzo inadeguato con sollecitazioni all'uso improprio, come eccessivi sfregamenti della superficie del tappeto, possono generare e amplificare tali caratteristiche. Di seguito alcuni esempi più tipici che possono verificarsi. N.B. Possono verificarsi leggere variazioni di colore tra un lotto di tintura e quello successivo.	We also wish to reiterate that our carpets are hand-made with complex handcrafting techniques. The use of manual rug weaving looms, in addition to the use of twisted yarn, generates construction characteristics both in the fibre and in the final artefact. These features are part of the thread's construction process, and can be found even in the new product. Inadequate use with inappropriate use-related stress, such as excessive rubbing of the carpet surface, can generate and expand such features. Some of the most typical cases are described below. N.B. There might be slight variations in colour between one dyed lot and another.	Wir möchten ebenfalls die Tatsache betonen, dass unsere Teppiche mit komplexen handwerklichen Techniken handgefertigt sind. Durch die Verwendung manueller Webrahmen sowie von gedrehten Fasern werden ganz spezielle konstruktive Eigenschaften sowohl in der Faser als auch im Endprodukt erzeugt. Diese Merkmale gehören zum Garnkonstruktionsprozess und können auch bei neuen Produkten auftreten. Durch eine unsachgemäße Verwendung mit unangemessener Beanspruchung (wie z. B. übermäßiges Reiben der Oberfläche des Teppichs) können solche Merkmale auftreten und verstärkt werden. Nachfolgend einige typische Beispiele, die auftreten können. ANM. Zwischen einer Farbstoffcharge und der nächsten können leichte Farbabweichungen auftreten.	Nous tenons à souligner que tous nos tapis sont faits main en recourant à des techniques artisanales complexes. L'utilisation de métiers à tisser manuels ainsi que l'utilisation de fibres retorses permettent d'obtenir des caractéristiques techniques tant au niveau de la fibre qu'au niveau du produit fini. Ces caractéristiques font partie du processus de fabrication du fil et peuvent également se présenter sur le produit neuf. Une utilisation inappropriée et des sollicitations impropres lors de l'utilisation, par exemple des frottements excessifs sur la surface du tapis, peuvent générer et amplifier ces caractéristiques. Ci-après sont indiqués quelques exemples des phénomènes les plus courants qui peuvent se présenter. NB Peuvent se présenter de légères variations de couleur entre un lot de teinture et le suivant.	Queremos remarcar que nuestras alfombras están hechas a mano con técnicas artesanales complejas. El uso de telares manuales, junto al uso de fibras retorcidas, generan características de fabricación, tanto en la fibra como en el producto final. Características que forman parte del proceso de fabricación del hilo y que pueden presentarse incluso si el producto es nuevo. Un uso inadecuado con esfuerzos de uso indebido, como el roce excesivo de la superficie de la alfombra, puede provocar y amplificar estas características. A continuación, algunos ejemplos típicos que pueden verificarse. Nota: Pueden producirse ligeros cambios de color entre un lote de tinte y el siguiente.	Мы также подчеркиваем тот факт, что наши ковры изготавливаются вручную при помощи сложных ремесленных техник. Использование ручных ткацких станков вместе с использованием скрученных волокон, создает конструктивные характеристики как в волокне, так и в конечном продукте. Характеристики, являющиеся особенностью процесса конструкции нити, также могут присутствовать на новом продукте. Использование не по назначению при неподходящих нагрузках, таких как чрезмерное трение поверхности ковра, может генерировать и усиливать данные характеристики. Ниже приведены некоторые наиболее типичные примеры, которые могут возникнуть. ПРИМЕЧАНИЕ: Между одной партией красителя и последующей могут возникнуть незначительные цветовые вариации.

CONSERVARE PER FUTURE
REFERENCE:
LEGGERE ATTENTAMENTE.

KEEP FOR FUTURE
REFERENCE:
READ CAREFULLY.

UNBEDINGT AUFBEWAHREN
UND AUFRERKSAM
DURCHLESEN.

A CONSERVER POUR LES
RÉFÉRENCES FUTURES:
LIRE ATTENTIVEMENT.

CONSERVAR PARA
FUTURAS REFERENCIAS:
LEER ATENTAMENTE.

СОХРАНИТЬ ДЛЯ
ИСПОЛЬЗОВАНИЯ
В БУДУЩЕМ:
ВНИМАТЕЛЬНО
ПРОЧИТАТЬ!

Presenza di fili intrusi:
 Presence of intruding threads:
 Eingedrungene Fäden:
 Présence de fils intrus:
 Presencia de hilos intrusos:
 Наличие посторонних нитей:



Presenza di asole allentate:
 Presence of loose loops:
 Lockere Ösen:
 Présence d'anneaux détendus:
 Presencia de ranuras flojas:
 Наличие расширенных петель:
 Наличие разорванной нити в случае чрезмерного трения:



Presenza punto di rilegatura a rilievo rispetto la superficie:
 Presence of a binding stitch that is elevated compared to the surface level:
 Bezüglich der Oberfläche erhabene Anknüpfungsstellen:
 Présence de point de liaison en relief par rapport à la surface:
 Presencia del punto de unión en relieve con respecto a la superficie:
 Наличие рельефной точки привязки по отношению к поверхности:



Variazione dimensionale di
 +/- 3 cm su entrambi i lati,
 frange escluse (lunghezza
 frangia per lato 3 cm con
 variazioni nelle dimensioni di
 +/- 1 cm su entrambi i lati).

+/- 3 cm variation in
 dimensions on both sides,
 not including the fringes (3
 cm fringe length per side
 with +/- 1 cm variations in
 dimensions on both sides).

Längenabweichung von
 +/- 3 cm auf beiden Seiten,
 Fransen ausgenommen
 (Fransenlänge pro Seite 3
 cm mit Abweichungen in
 der Länge von +/- 1 cm
 auf beiden Seiten).

Variation dimensionnelle
 de +/- 3 cm sur les deux
 côtés, franges exclues
 (longueur des franges par
 côté 3 cm avec variations
 dimensionnelles de +/- 1 cm
 sur les deux côtés).

Variación dimensional de
 +/- 3 cm en ambos lados,
 excluyendo los flecos
 (longitud del fleco por lado
 3 cm con cambios de
 tamaño de +/- 1 cm en
 ambos lados).

Размерное отклонение
 +/- 3 см с обеих сторон,
 исключая бахрому
 (длина бахромы на
 каждой стороне 3 см с
 размерным отклонением
 +/- 1 см с обеих сторон).